



Coro  
Canticum Novum

Orchestra  
Teatro Cucinelli  
Solomeo

Fabio Ciofini  
conductor & organ

Lucia Casagrande Raffi  
soprano

Giada Frasconi  
contralto

Mario Cecchetti  
tenor

Mauro Borgioni  
baritone

Alessandra Montani  
cello

Andrea Di Mario  
trumpet

# O MAGNUM MYSTERIUM

- William GOMEZ (1939-2000)  
1 **Ave Maria** for Soprano, Choir and Orchestra\* 3:47
- Marco GATTI (1966)  
2 **Nativitatis florilegium** on traditional themes for Strings Orchestra 7:11
- Adolphe ADAM (1803-1856)  
3 **Cantique de Noël** for Soprano, Choir and Orchestra\* 5:12
- Franz SCHUBERT (1797-1828)  
4 **Magnificat** in C major D486 for Soli, Choir and Orchestra 9:40
- 5 **A little Carol's Symphony** on traditional themes\* 22:04
- Ola GJEILO (1978)  
6 **O magnum mysterium** for Cello and Chamber Choir 4:20
- Antonio ROSSI (1962)  
7.8 **Sonata pastorale** for Trumpet and Organ 7:32
- Georg Friedrich HAENDEL (1685-1759)  
9 **Hallelujah** from Messiah for Choir and Orchestra 3:49

\*Arrangement and orchestration by Marco Gatti

POWERFUL MUSIC MUSICA FORTE

# O MAGNUM MYSTERIUM

Coro  
CANTICUM  
NOVUM

ORCHESTRA  
TEATRO  
CUCINELLI  
SOLOMEO

FABIO CIOFINI



© + © 2016

LA BOTTEGA DISCANTICA - via Nirone, 5 - 20123 Milano / Italy  
tel +39 02 862966 - fax +39 02 72000642 - www.discantica.it

TTT 63:44

I-UK text  
DDD  
Made in the EU





*Registrazione/Recording:*  
December 28, 29, 30 2015 - San Bartolomeo Church - Solomeo (PG)

*Recording engineers, editing, mix and mastering:*  
Renato Campajola, Mario Bertodo - SMC - [www.smcrecords.it](http://www.smcrecords.it)

*Foto di copertina/Cover's photo:*  
Photo Art Studio di Sante Castignani - Spello



Note di presentazione e altre informazioni sono disponibili alla pagina: [www.discantica.it/discantica292.html](http://www.discantica.it/discantica292.html)  
*Programme notes and other information are available at: [www.discantica.it/discantica292.html](http://www.discantica.it/discantica292.html)*

DISCANTICA 292

*All rights reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited.*

progetto grafico / graphic design  prisca tami - Lugano / Svizzera

Il nome soave e caro del Natale evoca dapprima nella mente immagini di luce. Luci gentili di lumi e di candele alle finestre delle case e sulle mense imbandite, luci sfolgoranti di luminarie lungo le strade e sugli abeti, luci ammiccanti e colorate nelle vetrine dei negozi, luci umili e discrete nei presepi domestici. Natale è infatti una festa di luce. Profetizzato da Zaccaria come «sole che sorge per illuminare quelli che stanno nelle tenebre e nell'ombra della morte», il Figlio di Dio viene annunciato dagli angeli ai pastori «avvolti da una grande luce» e indicato da una stella misteriosa che guida a Betlemme i magi provenienti da terre lontane; contemplato dal vecchio Simeone come «luce per illuminare le genti», sarà annunciato dall'evangelista teologo come «luce degli uomini, luce vera».

Tuttavia, quando si pronuncia il nome tanto soave e tanto caro del Natale, a quelle immagini di luce che si affollano nella mente si affiancano ancor più nel cuore risonanze, suoni, canti, melodie: da lunghi secoli la musica celebra il Natale con le sue composizioni più belle e toccanti. Il caleidoscopio iridescente delle musiche natalizie presenta un tesoro ricchissimo: i canti della tradizione popolare, gli strumenti dei pastori, i corali della liturgia, i capolavori della musica colta. Non c'è persona al mondo che non si commuova profondamente davanti un gruppo di bambini che canta nella notte di Natale o ad un'orchestra che interpreta i brani natalizi composti dal genio di Bach, Haendel o Schubert.

Così si presenta il palcoscenico, altamente luminoso e musicale, di quel momento celebrativo straordinario che è il Natale.

Questo palcoscenico tanto ricco e commovente ha un protagonista discreto e soave, il Bambino Gesù, il Figlio di Dio fatto uomo, che ci raggiunge non accompagnato da squallanti richiami di tromba, ma con il vagito leggero e indifeso di un neonato.

---

Il protagonista sta lì, al centro del palcoscenico, e non fa nulla per rubare la scena alle luci e ai suoni che lo celebrano, anche quando questi si fanno così belli e affascinanti da arrivare ad attrarre soltanto su di sé l'attenzione. Sta al cuore di ciascuno saper guardare Lui, il protagonista, saper rivolgere il proprio sguardo su quel Bambino e ascoltare il suo messaggio. Allora si schiude l'autentico senso del Natale e si scopre che esso è il «santo Natale», la santa ricorrenza della nascita al mondo del Dio fatto uomo. Se ci si lascia condurre dalle luci festose e dalla musica natalizia al vero protagonista di quella meravigliosa festa, ci si scopre con gli occhi commossi davanti al Bambinello e si desidera soltanto il suo abbraccio, il suo sguardo carezzevole, il suo invito a prenderlo tra le braccia perché inondi il nostro cuore di soavità, di pace, di santità. È il momento della grazia, della luce, della scoperta del senso dell'esistenza. Non resta allora che mettersi in ginocchio, contemplare rapiti e silenti come i pastori, adorare il Signore, diventare una cosa sola con lui, accogliere tutti i suoi doni.

Quando si è giunti al centro del palcoscenico, quando quel Bambino è davanti ai nostri occhi, quando ci si è inginocchiati umilmente per contemplarlo, allora è il momento di abbandonarsi all'ascolto. Avvolti dalla luce della grazia, si può intendere ogni voce, ogni accento di quella sinfonia magnifica e profondissima che la musica natalizia ci presenta. È quanto anche questa raccolta di canti vuole offrire all'ascoltatore, perché ogni Natale sia un vero «santo Natale».

*Federico Gallo*

*The sweet and dear name of 'Christmas' initially evokes in the mind images of light: gently glowing lights as well as candles in the windows of houses and on lavishly decked tables, dazzling lights along streets and on pine trees, colourful, alluring lights in shop windows, humble and discreet lighting in home nativity scenes. Christmas is indeed a festival of light. Prophesied by Zechariah as the 'sun which rises to illuminate those who sit in darkness and in the shadow of death', the Son of God is announced by the angels to the shepherds, 'surrounded by a great light,' and indicated by a mysterious star which guides the Magi from distant lands to Bethlehem; proclaimed by Simeon as 'a light for revelation of the Gentiles' who would be announced by the Evangelist as 'the Light of men, the true Light.'*

*However, when you say the sweet and beloved name of Christmas, those images of light that fill the mind are flanked even more intensely in the heart by sensations, sounds, songs and melodies. For centuries Christmas has been celebrated with the most beautiful and touching musical compositions. The iridescent kaleidoscope of Christmas music is a rich treasure including carols, shepherds' instruments, hymns, and masterpieces of classical music. Who is not deeply moved when they hear a group of children singing carols on Christmas Eve or an orchestra performing Christmas music by Bach, Handel or Schubert? Such is the glittering and musical setting of that extraordinary celebration known to us as Christmas.*

*However, this very rich and moving setting has a discreet and gentle protagonist: the Infant Jesus, the Son of God made man, who comes to us unaccompanied by blaring bugle calls, and with only the helpless and faint cry of a newborn. The main character is there, center stage, and does nothing to steal the show from the lights and sounds that celebrate his arrival, even when they are so beautiful and fascinating as to attract all the*

PROGRAMMA

attention. It is the heart which guides us to Him, and which moves one's gaze to that Infant to hear His message. Only then will the true meaning of Christmas be revealed as the 'Holy Christmas', the holy celebration of the birth of God made man. If we let the festive lights and Christmas music guide us to the real protagonist of this wonderful feast, we are then moved by the Baby Jesus, and our only desire is his embrace, his caressing gaze, and his invitation to take him into our arms so He may fill our hearts with gentleness, peace and holiness. Christmas is a time of grace, of light, and of the discovery of the meaning of existence. All we need to do is kneel down in silent and enraptured contemplation like the shepherds and worship the Lord and become one with him and receive all of his gifts.

When we reach center stage and the Child is before us, and we kneel humbly to contemplate Him, we are then ready to listen wholeheartedly. Enveloped by the light of grace, we can understand every voice and every accent of the magnificent and profound music of Christmas. And this is what this collection of songs wishes to offer the listener so that every Christmas is a true and holy one.

Federico Gallo  
translated by Leo Chiarot

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
|     | William GOMEZ 1939-2000   |       |
| 1   | <b>Ave Maria</b> for Soprano, Choir and Orchestra<br><i>Arrangement and orchestration by Marco Gatti</i>      | 3:47  |
|     | Marco GATTI 1966  |       |
| 2   | <b>Nativitatis florilegium</b> on traditional themes<br><i>for Strings Orchestra</i>                          | 7:11  |
|     | Adolphe ADAM 1803-1856  |       |
| 3   | <b>Cantique de Noël</b><br><i>for Soprano, Choir and Orchestra</i><br><i>Orchestration by Marco Gatti</i>     | 5:12  |
|     | Franz SCHUBERT 1797-1828  |       |
| 4   | <b>Magnificat in C major D486</b><br><i>for Soli, Choir and Orchestra</i>                                     | 9:40  |
|     |   |       |
| 5   | <b>A little Carol's Symphony</b> on traditional themes<br><i>Arrangement and orchestration by Marco Gatti</i> | 22:04 |
|     | Ola GJEILO 1978   |       |
| 6   | <b>O magnum mysterium</b> for Cello and Chamber Choir   | 4:20  |
|     | Antonio ROSSI 1962  |       |
|     | <b>Sonata pastorale</b> for Trumpet and Organ   | 7:32  |
| 7-8 | Largo 3:43 - Pastorale 3:49   |       |
|     | Georg Friedrich HAENDEL 1685-1759   |       |
| 9   | <b>Hallelujah</b> from Messiah for Choir and Orchestra  | 3:49  |

CORO  
CANTICUM NOVUM

ORCHESTRA  
TEATRO CUCINELLI  
SOLOMEO



Photo: Art Studio di Santa Castigiani - Spello

William GOMEZ 1939-2000

◆ Ave Maria

Ave María  
llena eres de gracia  
bendita eres tú  
entre todas las mujeres,  
y bendito es el fruto  
de tu vientre, Jesús.  
Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros, pecadores,  
ahora y en la ahora  
de nuestra muerte. Amén

Adolphe ADAM 1803-1856

◆ Cantique de Noël

Minuit, chrétiens,  
c'est l'heure solennelle,  
Où l'Homme-Dieu descendit  
jusqu'à nous  
Pour effacer la tache originelle  
Et de Son Père arrêter le courroux.  
Le monde entier tressaille d'espérance  
En cette nuit qui lui donne un Sauveur.  
Peuple à genoux, attends ta délivrance.

Noël, Noël, voici le Rédempteur,  
Noël, Noël, voici le Rédempteur!

Franz SCHUBERT 1797-1828

◆ Magnificat in C major D486

Magnificat anima mea Dominum  
Et exultavit spiritus meus in  
Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:  
ecce enim ex hoc me beatam  
dicent omnes gentes  
Deposuit potentes de sede et  
exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis et divites  
dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum recordatus  
misericordiæ suæ,  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius in sæcula.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in sæcula sæculorum.

Amen.

Ola GJEILO 1978

◆ **O Magnum mysterium**

O magnum mysterium,  
et admirabile sacramentum,  
ut animalia viderent Dominum natum,  
jacentem in praesepio!  
Beata Virgo, cujus viscera  
meruerunt portare  
Dominum Christum.

Alleluia.

Georg Friedrich HAENDEL 1685-1759

◆ **Hallelujah** *from Messiah*

Hallelujah!  
For the Lord God Omnipotent reigneth.

Hallelujah!

The kingdom of this world  
Is become the kingdom of our Lord,  
And of His Christ, and of His Christ;  
And He shall reign for ever and ever,

For ever and ever, forever and ever,  
King of kings, and Lord of lords,  
And Lord of lords,  
And He shall reign,  
And He shall reign forever and ever,  
King of kings, forever and ever,  
And Lord of lords,

Hallelujah!

*LONTANO NATALE*

*Quelle oscure cucine di fumo  
quelle mani silenziose all'alba  
- quanto lavoro di donne in silenzio -  
che impastano farina e fatica  
quei sorrisi dell'anima a labbra serrate  
e quel lavoro ossessivo - né passione né condanna -  
ma solo eterno lavoro dall'alba al tramonto  
e quel sacro silenzio sulla neve  
degli uomini e degli animali  
delle piante e delle case  
e quel freddo che pulisce l'anima e il cielo  
e quel tutto sapere e capire  
e quell'amarsi senza parlare*

*oggi ritorna*

*di fronte a questo presepe  
che conosce l'anima nostra  
così schiva e saggia da non sperare  
così bambina da piangere  
per questo soffio d'amore  
che da lontano ritorna  
e lontano ci vuole portare.*

*ZAMPOGNE E MADRIGALI*

*Come da un laborioso  
formicaio stanotte  
ho visto germogliare silenzioso  
un albero possente e bimbi a frotte  
dal buio del mio cuore  
correre nella grazia dell'amore.  
Zampogne e madrigali  
dai vecchi cascinali  
risuonano nel sogno e in ogni strada  
il sangue - è Natale - si fa rugiada.*

*Paolo Ottaviani (1948)*



Organo A. Rossi (1791)  
Chiesa di San Bartolomeo  
Solomeo



Fabio Ciofini  
*conductor & organ*



Lucia Casagrande Raffi  
*soprano*



Giada Frasconi  
*contralto*



Alessandra Montani  
*cello*



Mario Cecchetti  
*tenor*



Mauro Borgioni  
*baritone*



Andrea Di Mario  
*trumpet*





*FONDAZIONE BRUNELLO E FEDERICA CUCINELLI  
SOLOMEO*



Coro  
Canticum Novum

Orchestra  
Teatro Cucinelli  
Solomeo

Fabio Ciofini  
conductor & organ

Lucia Casagrande Raffi soprano  
Giada Frasconi contralto  
Mario Cecchetti tenor  
Mauro Borgioni baritone  
Alessandra Montani cello  
Andrea Di Mario trumpet



FONDAZIONE BRUNELLO E FEDERICA CUCINELLI  
SOLOMEO

# O MAGNUM MYSTERIUM

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
|     | William GOMEZ (1939-2000)   |       |
| 1   | <b>Ave Maria</b> <i>for Soprano, Choir and Orchestra*</i>                         | 3:47  |
|     | Marco GATTI (1966)  |       |
| 2   | <b>Nativitatis florilegium</b> <i>on traditional themes for Strings Orchestra</i> | 7:11  |
|     | Adolphe ADAM (1803-1856)  |       |
| 3   | <b>Cantique de Noël</b> <i>for Soprano, Choir and Orchestra*</i>                  | 5:12  |
|     | Franz SCHUBERT (1797-1828)  |       |
| 4   | <b>Magnificat</b> in C major D486 <i>for Soli, Choir and Orchestra</i>            | 9:40  |
|     | Ola GJEILO (1978)   |       |
| 5   | <b>A little Carol's Symphony</b> <i>on traditional themes*</i>                    | 22:04 |
|     | Antonio ROSSI (1962)  |       |
| 6   | <b>O magnum mysterium</b> <i>for Cello and Chamber Choir</i>                      | 4:20  |
|     | Georg Friedrich HAENDEL (1685-1759)   |       |
| 7.8 | <b>Sonata pastorale</b> <i>for Trumpet and Organ</i>                              | 7:32  |
|     | Antonio ROSSI (1962)  |       |
| 9   | <b>Hallelujah</b> from Messiah <i>for Choir and Orchestra</i>                     | 3:49  |

\*Arrangement and orchestration by Marco Gatti



© + © 2016  
LA BOTTEGA DISCANTICA  
via Nirone, 5 - 20123 Milano - Italy  
[www.discantica.it](http://www.discantica.it)

All rights reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited.



TT 63.44

I-UK text



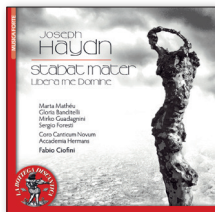
Made in the EU

DISCANTICA 292





DISCANTICA 236



DISCANTICA 277



DISCANTICA 194

